

Interreg



UNIONE EUROPEA
EVROPSKA UNIJA

ITALIA-SLOVENIJA



MEDS GARDEN

Progetto standard co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Standardni projekti sofinancirani Evropski sklad za regionalni razvoj

*Autohton
mediteranski vrt
in kuhinarika*

ZA OHRANITEV TIPIČNE IDENTITETE REGIJE

*Giardino
mediterraneo autoctono
e arte culinaria*

PER LA CONSERVAZIONE DELL'IDENTITÀ TIPICA REGIONALE



Izdala in založila / Pubblicata / Published by: **KZ Agraria Koper z.o.o.**

Uredil / Redattore / Edited by: **Verus d.o.o.**

Oblikovanje / Grafica / Design: **Studio 8 d.o.o.**

Fotografije / Crediti materiale fotografico / Photo credits: **Verus d.o.o., KZ Agraria Koper z.o.o.**

Tisk / Stampa / Printed by:

Datum / Data / Date: September 2019

www.ita-slo.eu/MEDSGARDEN • www.meds-garden.eu • www.facebook.com/MedsGardenProject

Ta projekt podpira program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija, ki ga financira Evropski sklad za regionalni razvoj.

Questo progetto è supportato dal Programma di cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia, finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale.

This project is supported by the Cooperation Program Interreg V-A Italy-Slovenia, funded by the European Regional Development Fund.

*Autohton
mediteranski vrt
in kuhinarika*

ZA OHRANITEV TIPIČNE IDENTITETE REGIJE

*Giardino
mediterraneo autoctono
e arte culinaria*

PER LA CONSERVAZIONE DELL'IDENTITÀ TIPICA REGIONALE

LEAD PARTNER



PARTNERS





*Barve,
arome
in okusi
severnega
Jadrana*

**Raznolikost rastlin,
barvitost pokrajine in
odličen okus hrane je
bistven del mediteranske
identitete. Predstavlja to,
kar smo bili nekoč in kar
smo danes.**

Poslanstvo Mediteranskih vrtov je ohranjanje in promocija edinstvene naravne in kulturne dediščine tipičnega rastlinstva severnega Jadrana. Skozi inovativne programe v didaktičnih Mediteranskih vrtovih in kulinarične delavnice omogočamo pristno doživetje regije in spodbujamo zelena delovna mesta.



*Colori,
aromi
e sapori
dell'adriatico
setentrionale*

**La diversità delle piante,
i colori del paesaggio e
l'eccellente gusto del cibo
sono una parte essenziale
dell'identità mediter-
ranea. Rappresenta chi
eravamo e chi siamo oggi.**

La missione dei giardini mediterranei è preservare e promuovere il patrimonio naturale e culturale unico delle piante tipiche dell'Adriatico settentrionale. Attraverso programmi innovativi nei giardini didattici mediterranei e laboratori culinari, offriamo una vera esperienza della regione e promuoviamo luoghi di lavoro nel verde.



*Colours,
aromas and
tastes of
the northern
adriatic*

**Diversity of plants, col-
ours of the landscape and
excellent taste of food is
an essential part of the
Mediterranean identity.
It represents who we were
and who we are today.**

Mission of the Mediterranean gardens is to preserve and to promote unique natural and cultural heritage of typical plants of the northern Adriatic. Through innovative programs in didactic Mediterranean gardens and culinary workshops, we enable a genuine experience of the region and promote green working places.







Ohranjamo
dedičino in tradicijo

Conserviamo
patrimonio e tradizione

We preserve
heritage and tradition



Purissima

Mediterranski vrt Purissima se nahaja v Spodnjih Škofijah, v zaledju slovenske Istre, kjer so že od nekdaj pridelovali zgodnje vrtnine, se ukvarjali z vinogradništvom in oljarstvom. Naselje je nastalo ob starodavni cesti, ki je povezovala Trst in Koper. Vrt Purissima je od središča Kopra oddaljen 9 kilometrov.

V vrtu lahko doživite mediteransko pestrost, spoznate tradicionalne rastline in okusite lokalno kulinariko. V vrtu je posajenih več kot 190 tipičnih mediteranskih rastlin, ki jih lahko odkrivате med sprehodom po vrtu.

Vrt ponuja raznovrstne aktivnosti za vse generacije, kot so delavnice za šolarje, kuharske delavnice, izobraževanja, predavanja za vrtničarje in pridelovalce.

Il Mediterranean Garden Purissima si trova a Spodnje Škofije, nell'entroterra dell'Istria slovena. Dove hanno sempre coltivato ortaggi precoci, viti e semi oleosi. L'insediamento fu creato lungo l'antica strada che collegava Trieste e Capodistria. Il Giardino Purissima si trova a 9 chilometri dal centro di Capodistria.

Nel giardino è possibile sperimentare la diversità mediterranea, conoscere le piante tradizionali e gustare la cucina locale. Nel giardino sono presenti oltre 190 piante tipiche mediterranee che puoi scoprire passeggiando nel giardino.

Il giardino offre una varietà di attività per tutte le generazioni, come laboratori per studenti, laboratori di cucina, attività didattiche, corsi per giardinieri e coltivatori.

Mediterranean Garden Purissima is located in Spodnje Škofije, in the hinterland of Slovenian Istria. Where they have always grown early vegetables, vineyard and oilseed production. The settlement was created along the ancient road connecting Trieste and Koper. Purissima Garden is located 9 kilometers from the center of Koper.

In the garden you can experience the Mediterranean diversity, learn about traditional plants and taste the local cuisine. Garden is planted with more than 190 typical Mediterranean plants that you can discover while walking through the garden.

The garden offers a variety of activities for all generations, such as workshops for schoolchildren, cookery workshops, educations, classes for gardeners and growers.

IZOBRAŽUJEMO - UČILNICA V NARAVI
EDUCHIAMO - LEZIONI NELLA NATURA
WE EDUCATE - CLASSROOM IN THE NATURE

Mediterranean garden Purissima

Spodnje Škofije 11e, 6281 Škofije
tel.: +386 5 663 07 00, purissima@kz-agraria.si

PONEDELJEK – PETEK: 9:00-12:00

SOBOTA, NEDELJA, PRAZNIKI: zaprto

Obvezna predhodna najava obiska. Rezervacija vodenih ogledov za skupine.

LUNEDI – VENERDÌ: 9:00-12:00

SABATO, DOMENICA, FESTIVI: chiuso

Ingresso previa prenotazione obbligatoria. Visite guidate di gruppo a prenotazione.

MONDAY - FRIDAY: 9: 00-12:00

SATURDAY, SUNDAY, HOLIDAYS: closed

Visits only upon reservation. Book guided group visits.



PREDAVANJA / SEMINARIO / SEMINAR



VRTNARSKÉ DELAVNICE / LABORATORIO
GIARDINAGGIO / GARDENING WORKSHOP



KUHARSKÉ DELAVNICE / LABORATORIO DI CUCINA /
COOKERY WORKSHOP



SKUPINSKI VODENI OGLEDI / VISITE GUIDATE DI
GRUPPO / GUIDED GROUP VISITS



OBISKI ZA ŠOLE / VISITA DI STUDIO / STUDY VISIT



PROST SPREHOD PO VRTU / PASSEGGIATA GRATUITA
DEL GIARDINO / FREE WALK IN THE GARDEN





Boršt

Mediteranski vrt Boršt leži v vasi Boršt na vrhu hriba Varda. Od središča Kopra je oddaljen 14 kilometrov. Vas ima pestro zgodovino, ki sega vse do obdobja rimskega cesarstva. Ob lepem vremenu je iz Boršta mogoče videti celoten Tržaški zaliv.

Vrt je umeščen na rob vasi, ob staro zapuščeno vaško šolo, od koder se odpira pogled proti morju in na gričevnato krajino Istre.

Il giardino mediterraneo Boršt si trova nel villaggio Boršt, in cima alla collina Varda. Si trova a 14 km dal centro di Capodistria. Il villaggio ha una ricca storia che risale all'Impero Romano. Con il bel tempo, è possibile vedere l'intero Golfo di Trieste da Boršt.

Il giardino si trova ai margini del villaggio, vicino alla vecchia scuola abbandonata, e offre una vista sul mare e sul paesaggio collinare dell'Istria.

Mediterranean Garden Boršt is located in the village Boršt, at the top of the hill Varda. It is 14 km away from the center of Koper. The village has a rich history that goes back to the Roman Empire. In good weather, you can see the entire Trieste Gulf from Boršt.

The garden is located on the edge of the village, next to the old abandoned village school, and its offering a view of the sea and the hilly landscape of Istria.

GOJIMO RAZNOLIKOST IN DOŽIVETJA
CRESCIAMO DIVERSITÀ ED ESPERIENZA
WE GROW DIVERSITY AND EXPERIENCE

Mediterranean garden Boršt

Boršt ob Kopru, 6273 Marezige
tel.: + 386 5 664 64 04

Neomejen prost dostop vse dni v letu!

Rezervacija vodenih ogledov za skupine.

Ingresso gratuito e illimitato tutti i giorni!

Visite guidate di gruppo a prenotazione.

Unlimited free access every day!

Book guided group visits.



SKUPINSKI VODENI OGLEDI / VISITE GUIDATE DI GRUPPO/
GUIDED GROUP VISITS



PROST SPREHOD PO VRTU / PASSEGGIATA GRATUITA DEL
GIARDINO / FREE WALK IN THE GARDEN





Bertoki

Mediterranski vrt Bertoki leži v kraju Bertoki, vzhodno od mesta Koper. Od središča Kopra je oddaljen le 5 kilometrov. Bertoki so manjše naselje ob cesti, ki povezuje Koper in Trst.

Vrt je umeščen v strnjeno naselje, ob otroško igrišče in predstavlja družabno in izobraževalno središče. Namenjen je lokalni skupnosti ter turistom in popotnikom. Nudi prostor za počitek, druženje in posedanje v senci, in tudi prostor za pristo otroško igro.

Il Mediterraneoan Garden Bertoki si trova a Bertoki, a est di Capodistria. Si trova a soli 5 chilometri dal centro di Capodistria. Bertoki è un piccolo villaggio sulla strada che collega Capodistria e Trieste.

Il giardino si trova in un quartiere densamente popolato, accanto a un parco giochi per bambini ed è un centro sociale ed educativo per la comunità locale, turisti e viaggiatori. Offre un posto per riposare, socializzare e sedersi all'ombra, oltre ad offrire la possibilità ai bambini di giocare liberamente.

Mediterranean Garden Bertoki is located in Bertoki, east from the Koper. It is only 5 kilometers away from the center of Koper. Bertoki is a small village on the road that connects Koper and Trieste.

The garden is set in a compact neighborhood, next to a children's playground and is a social and educational center for the local community, tourists and travelers. It offers a place to rest, socialize and sit in the shade, as well it also offers a place for free children's play.

Mediterranean garden Bertoki

Cesta borcev 1, Bertoki, 6000 Koper
tel.: + 386 5 664 64 04

Neomejen prost dostop vse dni v letu!
Rezervacija vodenih ogledov za skupine.

Ingresso gratuito e illimitato tutti i giorni!
Visite guidate di gruppo a prenotazione.

Unlimited free access every day!
Book guided group visits.



SKUPINSKI VODENI OGLEDI / VISITE GUIDATE DI GRUPPO/
GUIDED GROUP VISITS



PROST SPREHOD PO VRTU / PASSEGGIATA GRATUITA DEL
GIARDINO / FREE WALK IN THE GARDEN





Orto del Brenta

Vrt Orto del Brenta leži vzdolž riviere Brenta, podaljška Velikega kanala v Benetkah. Nahaja se v socialni zadrugi Giuseppe Olivotti, terapevtski skupnosti, ki je nastala v 80. letih. Namenjena je osebam, ki imajo težave z odvisnostjo, ter sprejema migrante in begunce.

Vrt meri okrog 1.500 kvadratnih metrov in ohranja beneško tradicijo vrtov znotraj samostanov, hortus conclusus, ki je že od srednjega veka oskrboval beneško ozemlje z zelenjavo, stročnicami, sadjem, dišečimi aromami in zdravilnimi zelišči.

Il giardino didattico e sociale Orto del Brenta si trova lungo la Riviera del Brenta, il cui fiume sfocia nella laguna di Venezia. Sorge negli spazi della Cooperativa Sociale Giuseppe Olivotti, una Comunità Terapeutica, nata negli anni '80, che accoglie persone con problemi di tossicodipendenza ma anche migranti e rifugiati.

L'Orto del Brenta misura circa 1.500 metri quadrati e rievoca la tradizione veneziana degli orti e giardini all'interno di chiostri e monasteri, hortus conclusus, che sin dal Medioevo rifornivano il territorio veneziano di ortaggi, legumi, frutta, verdure, aromi profumati ed erbe medicinali.

Garden Orto del Brenta is located along Riviera del Brenta, whose river flows into the lagoon of Venice. It is located in the places of the Giuseppe Olivotti Social Cooperative, a Therapeutic Community born in the 80s and aimed at people with drug addiction problems and at welcoming migrants and refugees.

The Orto del Brenta garden measures about 1.500 square meters and evokes the venetian tradition of gardens inside the cloisters and monasteries, hortus conclusus, which since the Middle Ages supplied the venetian territory with vegetables, legumes, fruit, fragrant aromas and medicinal herbs.

SOCIALNA VKLJUČENOST IN OHRANJANJE
BIODIVERZITETE BENEŠKE LAGUNE

INCLUSIONE SOCIALE E TUTELA DELLA
BIODIVERSITÀ DELLA LAGUNA VENETA

SOCIAL INCLUSION AND PROTECTION OF THE
BIODIVERSITY OF THE VENETIAN LAGOON

Mediterranean garden Orto del Brenta

Via Nazionale, 57, 30034 Mira VE
formazione@olivotti.org

PONEDELJEK – PETEK: 9:00-15:00

SOBOTA, NEDELJA, PRAZNIKI: zaprto

Obvezna predhodna najava obiska. Rezervacija vodenih ogledov za skupine.

LUNEDI – VENERDÌ: 9:00-15:00

SABATO, DOMENICA, FESTIVI: chiuso

Ingresso previa prenotazione obbligatoria. Visite guidate di gruppo a prenotazione.

MONDAY - FRIDAY: 9: 00-15: 00

SATURDAY, SUNDAY, HOLIDAYS: closed

Visits only upon reservation. Book guided group visit.



SKUPINSKI VODENI OGLEDI / VISITE GUIDATE DI GRUPPO/
GUIDED GROUP VISITS



PREDAVANJA / SEMINARIO / SEMINAR





Friul

Vrt “Friul” se nahaja v regiji Furlanija Julijska krajina, na območju Comine, na severozahodnem obrobju kraja Pordenone, 10 km od središča Pordenone, na sedežu fundacije OSF.

Ob vходу v vrt Friul obiskovalce pozdravi stara murva in predstavlja tisti podeželski svet, ki je pravkar odšel. Vrt Friul omogoča odkrivanje izvirnosti preproste pokrajine, ki je hkrati bogata z biotsko raznovrstnostjo, z različnimi divje rastočimi in domačimi rastlinami.

Il Giardino “Friul” sorge nella regione Friuli Venezia Giulia, in località Comina, nella periferia nord-ovest di Pordenone, a 10 km da Pordenone centro, presso la sede della Fondazione OSF.

Nel Giardino Friul, un vecchio gelso posto all'ingresso è pronto ad accogliere il visitatore e rappresenta quel mondo rurale appena trascorso. Il Giardino Friul consente di scoprire l'originalità di una terra semplice e nel contempo ricca di biodiversità, con diverse piante spontanee e autoctone.

The “Friul” Garden is located in the Friuli Venezia Giulia region, in the Comina area, in the north-western outskirts of Pordenone, 10 km from Pordenone center, at the headquarters of the OSF Foundation.

In the Friul Garden, an old mulberry tree at the entrance is ready to welcome the visitor and represents that rural world just gone. The Friul Garden allows you to discover the originality of a simple land that is at the same time rich in biodiversity, with various spontaneous and native plants.

USTVARJAMO GASTRONOMIJO & KULINARIKO DIDATTICA & GASTRONOMIA NEL VERDE DIDACTICS & GASTRONOMY IN THE GREEN

Mediterranean garden Friül

Viale de la Comina, 25, 33170 Pordenone PN
info@fondazioneosf.it

PONEDELJEK – PETEK: 9:00-15:00

SOBOTA, NEDELJA, PRAZNIKI: zaprto

Obvezna predhodna najava obiska. Rezervacija vodenih ogledov za skupine.

LUNEDI – VENERDÌ: 9:00-15:00

SABATO, DOMENICA, FESTIVI: chiuso

Ingresso previa prenotazione obbligatoria. Visite guidate di gruppo a prenotazione.

MONDAY - FRIDAY: 9: 00-15: 00

SATURDAY, SUNDAY, HOLIDAYS: closed

Visits only upon reservation. Book guided group visits.



PREDAVANJA / SEMINARIO / SEMINAR



OBISKI ZA ŠOLE / VISITA DI STUDIO / STUDY VISIT



KUHARSKE DELAVNICE / LABORATORIO DI CUCINA /
COOKERY WORKSHOP



PROST SPREHOD PO VRTU / PASSEGGIATA GRATUITA
DEL GIARDINO / FREE WALK IN THE GARDEN



AVTOHTON MEDITERANSKI VRT IN KULINARIKA ZA OHRANITEV TIPIČNE IDENTITETE REGIJE

Standardni projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

POVZETEK PROJEKTA

V okviru projekta so se vzpostavili učni didaktični centri: Mediteranski vrtovi, ki so namenjeni obiskovalcem, študentom, turistom, MSP-jem in turističnemu sektorju kot učno polje, kjer lahko doživijo mediteransko pestrost in izgradijo spoštovanje do okolja. Na osnovi čezmejnega sodelovanja, izmenjave izkušenj in skupne promocije novosti - učnega turizma, je projekt zagotovil potrebno znanje, da postanemo prepoznavna zelena destinacija v evropskem prostoru.

GLAVNI CILJI PROJEKTA

Glavni skupni cilj projekta in prispevek k specifičnemu programskemu cilju je razvita, ohranjena in privlačna kulturna krajina, kot inovativen učni turizem o avtohtonih rastlinah lokalni kulinariki in izdelkih, severnega Jadrana. Cilj bomo dosegli z vzpostavljenim čezmejnem sistemom upravljanja znanja, dediščine in trajnostnega vodenja mreže Mediteranskih vrtov severnega Jadrana pod skupno znamko.

GIARDINO MEDITERRANEO AUTOCTONO E ARTE CULINARIA PER LA CONSERVAZIONE DELL'IDENTITÀ TIPICA REGIONALE

Progetto standard co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale

SINTESI DEL PROGETTO

Nell'ambito del progetto, verranno realizzati Giardini Mediterranei. Queste aree didattiche dove poter sperimentare la biodiversità mediterranea e promuovere il rispetto per l'ambiente saranno aperte a visitatori, studenti, turisti, PMI, e operatori del settore turistico. Basato sulla cooperazione transfrontaliera, lo scambio di esperienze e la promozione congiunta di innovazioni - turismo didattico, il progetto fornirà le conoscenze necessarie per diventare una destinazione verde riconoscibile in Europa.

PRINCIPALI OBIETTIVI DEL PROGETTO

L'obiettivo generale del progetto e il contributo all'obiettivo specifico del programma è lo sviluppo, la conservazione e l'attrattività del paesaggio culturale, in termini di un turismo didattico innovativo collegato alle piante autoctone, alla tradizione culinaria locale e ai prodotti del nord Adriatico.

L'obiettivo sarà raggiunto attraverso un sistema transfrontaliero di gestione della conoscenza, del patrimonio e della sostenibilità della rete dei Giardini Mediterranei del nord Adriatico, sotto una denominazione comune.

datum začetka/data di inizio: 01. 10. 2017
datum zaključka/data di conclusione: 30. 09. 2019
vrednost projekta/budget di progetto: 808.897,50 €
ESRR sredstva/contributo FESR: 687.562,87 €



LEAD PARTNER



PARTNERS



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



MEDITERRANEAN GARDENS



www.meds-garden.eu



MedsGardenProject

